

# Лицензионное соглашение

ЛИЦЕНЗИОННЫЙ ДОГОВОР С КОНЕЧНЫМ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕМ

---

Важно! Прочтите внимательно нижеизложенное, прежде чем устанавливать, копировать или иным образом использовать программу для ЭВМ (Плагин локализации интерфейсов **GreenHopper for JIRA**) (далее по тексту – ПО). Любое использование Вами приобретенного ПО, в том числе его установка и копирование, означает Ваше согласие с условиями приведенного ниже Лицензионного договора.

Настоящий Лицензионный договор является юридически обязательным соглашением, заключаемым между Вами, Конечным пользователем, и Компанией **Teamlead**. Настоящий Лицензионный договор заключается относительно указанного выше ПО, которое поставляется вместе с настоящим Лицензионным договором, включая все носители, печатные материалы и электронную документацию.

Устанавливая, копируя или иным способом используя ПО, Вы подтверждаете, что настоящий Лицензионный договор был Вами прочитан, условия его Вам понятны, и Вы согласны использовать ПО в соответствии с ними.

Настоящий Лицензионный договор считается заключенным с момента установки ПО; с момента начала использования ПО любым способом; настоящий Лицензионный договор сохраняет силу в течение всего срока действия исключительного права на ПО, если иное не оговорено в настоящем Лицензионном договоре или отдельном соглашении между Вами и Компанией **Teamlead**.

Если ПО сопровождается Лицензионным договором и в электронном, и в бумажном виде, то в случае расхождений между текстом Лицензионного договора в электронном виде и текстом Лицензионного договора в бумажном виде преимущественную силу имеет текст Лицензионного договора в бумажном виде.

Права на ПО защищаются действующим законодательством РФ, международными соглашениями, законодательством страны приобретения или страны использования ПО. Вы подтверждаете свое согласие с тем, что настоящий Лицензионный договор имеет такую же юридическую силу, как и любой другой письменный договор, заключенный Вами. В случае нарушения настоящего Лицензионного договора Вы можете быть привлечены в качестве ответчика.

В случае если Вы не согласны с условиями настоящего Лицензионного договора, не используйте ПО.

Определения

Компания **Teamlead** означает:

ООО «Тимлид», зарегистрированная по адресу 190020, Санкт-Петербург, ул. Циолковского, д.13, лит.А, пом.7-Н.

«Вы», «Конечный пользователь» – любое физическое лицо или юридическое лицо (организация), которые получили и используют ПО.

## 1. Предмет договора

1.1. При условии соблюдения Вами настоящего Лицензионного договора Компания **Teamlead** предоставляет Вам право на использование ПО на условиях простой (неисключительной) лицензии («Лицензию»). Право на использование ПО включает в себя право на установку, активацию и использование функциональности ПО, включая любые изображения, фотографии, анимированные изображения, аудио- и видеокomпоненты, музыку, текст и дополнительные программы, входящие в состав ПО, а также сопроводительные материалы и копии ПО в соответствии с условиями настоящего Лицензионного договора. Все условия, оговоренные далее, относятся как к ПО в целом, так и ко всем его компонентам в отдельности.

1.2. Если Вы являетесь физическим лицом, то территория, на которой допускается использование ПО, включает в себя весь мир.

1.3. Если ПО приобретено и используется юридическим лицом, то территория, на которой допускается приобретение ПО, ограничена страной регистрации юридического лица (либо обособленного подразделения юридического лица), если иное не оговорено отдельным соглашением между Вами и Компанией **Teamlead**. При этом сотрудники данного юридического лица (либо обособленного подразделения юридического лица) имеют право на использование ПО на территории всего мира при условии приобретения и инсталляции ПО на территории регистрации юридического лица (либо обособленного подразделения юридического лица).

2. Права на ПО и его компоненты

2.1. Компания **Teamlead** гарантирует, что имеет все необходимые права на лицензирование и распространение ПО (в том числе любых включенных в него графических изображений, фотографий, текстов, анимированных изображений, аудио- и видеокomпонентов, музыки и дополнительных программ), а также сопровождающих ПО печатных материалов и всех копий ПО.

2.2. Все права на материалы, не содержащиеся в ПО, но доступные посредством использования ПО, принадлежат своим законным владельцам и защищены действующим законодательством Российской Федерации (РФ), международными соглашениями, законодательством страны приобретения или страны использования ПО. Настоящий Лицензионный договор не предоставляет Вам никаких прав на использование такой интеллектуальной собственности.

2.3. ПО содержит коммерческую тайну и иную конфиденциальную информацию, принадлежащую Компании **Teamlead** и третьим лицам, которая защищена действующим законодательством РФ, законодательством США, международными соглашениями, законодательством страны приобретения или страны использования ПО. Любое использование ПО в нарушение условий настоящего Лицензионного договора рассматривается как нарушение прав Компании **Teamlead** и/или третьих лиц и является достаточным основанием для лишения Вас предоставленных по настоящему Лицензионному договору прав.

2.4. Предоставляя ПО или его компоненты для установки и/или последующего использования третьему лицу, Вы нарушаете данный Лицензионный договор и утрачиваете право на использование ПО и получение технической поддержки по нему.

2.5. Сохранение прав. Компания **Teamlead** сохраняет за собой все права, которые не предоставлены явным образом настоящим Лицензионным договором.

3. Условия использования

3.1. ПО разрешается установить и использовать только на одном сервере.

4. Поставка на нескольких носителях

4.1. ПО может поставляться на нескольких носителях, в том числе с помощью сети Интернет. Независимо от количества носителей, на которых Вы получили ПО, Вы имеете право использовать только одну копию ПО в соответствии со ст. 3 настоящего Лицензионного договора.

5. Распространение ПО

5.1. Распространение ПО любыми способами запрещено. Распространение включает в себя, в том числе предоставление доступа третьим лицам к воспроизведенным в любой форме компонентам ПО, в том числе путем проката, сдачи ПО внаем или предоставления ПО взаимы.

6. Ограничения

6.1. Вы согласны с тем, что ПО может снабжаться средствами защиты от несанкционированного копирования и/или использования. В этом случае предоставленные Вам настоящим Лицензионным договором права в отношении ПО могут не вступить в полную силу до тех пор, пока не будет произведена активация Вашей копии ПО. Вы согласны следовать инструкциям, содержащимся в ПО, чтобы соблюдать требования таких механизмов защиты.

6.2. Все условия и ограничения использования ПО указаны в настоящем Лицензионном договоре, если иное не оговорено в отдельном соглашении между Вами и Компанией **Teamlead**.

6.3. Вы обязуетесь не осуществлять самостоятельно и не разрешать третьим лицам осуществлять следующие действия:

6.3.1. Деассемблировать, декомпилировать (преобразовывать объектный код в исходный текст) ПО (включая программы, базы данных (в том числе словари) и другие компоненты ПО), за исключением случаев и только в объеме, явным образом разрешенном применимым законодательством. Если применимое законодательство разрешает подобные действия, любая информация, полученная таким способом, не должна раскрываться третьим лицам, если только такое раскрытие не предусмотрено применимым законодательством, и должна быть немедленно сообщена Компании **Teamlead**. Вся такая информация является конфиденциальной и принадлежит Компании **Teamlead**.

6.3.2. Модифицировать, адаптировать (в том числе вносить в ПО изменения в целях его функционирования на технических средствах Конечного пользователя), или переводить ПО, в том числе вносить изменения в объектный код программ или баз данных к ним, осуществлять исправление ошибок без предварительного письменного согласия Компании **Teamlead**, за исключением тех изменений, которые вносятся средствами, включенными в комплект ПО и описанными в документации.

6.3.3. Сдавать в аренду, публицизировать, передавать или уступать права, предоставленные Вам по настоящему Лицензионному договору, и любые другие права, связанные с ПО, третьим лицам, а также разрешать копировать ПО целиком или его части на другие носители или Мобильные устройства.

6.3.4. Создавать условия для использования ПО лицами, не имеющими прав на использование данного ПО, в том числе работающими с Вами в одной сети, многопользовательской системе или в сети Интернет (сообщать ПО таким образом, при котором любое лицо может иметь доступ к нему в интерактивном режиме из любого места и в любое время по своему выбору).

6.3.5. Удалять, изменять или делать малозаметными любые уведомления об авторских правах, правах на товарные знаки или патенты, которые указаны на предоставленном Вам ПО.

7. Расторжение договора

7.1. Если иное не оговорено в отдельном соглашении между Вами и Компанией **Teamlead**, либо в настоящем Лицензионном договоре, настоящий Лицензионный договор действует в течение всего срока действия исключительного права на ПО.

7.2. Без ущерба для каких-либо своих прав Компания **Teamlead** может прекратить действие настоящего Лицензионного договора при несоблюдении Вами его условий и ограничений. При прекращении действия настоящего Лицензионного договора Вы обязаны уничтожить все имеющиеся у Вас копии ПО, а также деинсталлировать ПО, за исключением случаев, когда деинсталлировать ПО с Вашего Сервера невозможно.

7.3. Вы можете расторгнуть настоящий Лицензионный договор, уничтожив все копии ПО и сопровождающей его документации. Такое расторжение Лицензионного договора не освобождает Вас от обязательства оплатить покупку ПО, за исключением испытательной версии ПО.

7.4. П.п. 2.3, 2.5, 2.6, п.п. 8.1 – 8.2, ст. 9 – 11 сохраняют свою силу и после расторжения или прекращения действия настоящего Лицензионного договора, однако это не дает Вам права продолжать использовать ПО после расторжения или прекращения действия настоящего Лицензионного договора.

## 8. Гарантии и возмещение

8.1. ПО и обновления поставляются «как есть», и Компания **Teamlead** не предоставляет на них никаких гарантий. Компания **Teamlead** не гарантирует и не может гарантировать производительность и результаты, которые Вы можете получить, используя ПО. За исключением гарантий и условий, которые не могут быть исключены или ограничены в соответствии с применимым законодательством, Компания **Teamlead** не предоставляет никаких гарантий (явно выраженных или подразумеваемых в статутном или общем праве или обычаями делового оборота) ни на что, включая, без ограничения, гарантии о ненарушении прав третьих лиц, товарной пригодности, интегрируемости, удовлетворительного качества, годности к использованию. Компания **Teamlead** также не гарантирует, что ПО не содержит ошибок, будет удовлетворять Вашим требованиям или что ПО будет нормально функционировать при использовании совместно с ПО и оборудованием других производителей. Все риски, связанные с качеством работы и производительностью ПО, возлагаются на Вас.

8.2. Компания **Teamlead** не предоставляет никаких гарантий относительно программного обеспечения других производителей, которое поставляется вместе или в составе ПО.

## 9. Ограниченная ответственность

9.1. Компания **Teamlead** ни при каких обстоятельствах не несет перед Вами никакой ответственности за ущерб, вынужденные перерывы в деловой активности, потерю деловых либо иных данных или информации, претензии или расходы, косвенные или случайные убытки, а также упущенную выгоду и утраченные сбережения, вызванные использованием или связанные с использованием ПО, а также за ущерб, вызванный возможными ошибками и опечатками в ПО, даже если представителю Компании **Teamlead** стало известно о возможности такого ущерба, потерь, претензий или расходов, равно как и за любые претензии со стороны третьих лиц. Вышеперечисленные ограничения и исключения действуют в той степени, насколько это разрешено применимым законодательством. Единственная ответственность Компании **Teamlead** по настоящему Лицензионному договору ограничивается суммой, которую Вы заплатили за ПО при покупке.

## 10. Условия экспорта

10.1. Настоящее ПО не должно экспортироваться или реэкспортироваться в нарушение экспортных ограничений, имеющих в законодательстве страны, в которой приобретено или получено ПО. Также Вы подтверждаете, что применимое законодательство не запрещает Вам приобретать или получать ПО.

## 11. Применимое право

11.1. В случае если Вы приобрели ПО на территории США, Канады, Мексики, стран Центральной Америки, Тайваня или Японии, к отношениям по настоящему Лицензионному договору применяется действующее законодательство штата Калифорния (Соединенные Штаты Америки). Все споры в отношении настоящего Лицензионного договора и/или ПО подлежат разрешению в федеральном суде и/или суде штата округа Аламеда или Санта-Клара (штат Калифорния).

11.2. В случае если Вы приобрели ПО на территории Австрии, Бельгии, Германии, Греции, Дании, Испании, Италии, Люксембурга, Нидерландов, Португалии, Финляндии, Франции, Швеции, или на территории любого другого государства, являющегося членом Европейского Союза и не указанного явно в п. 11.4. или 11.5. настоящего Лицензионного договора, а также на территории

Исландии, Лихтенштейна, Норвегии, Нормандских островов или Швейцарии, к отношениям по настоящему Лицензионному договору применяется законодательство, действующее в г. Мюнхен (Германия). Все споры, вытекающие из настоящего Лицензионного договора, подлежат разрешению в суде г. Мюнхен (Германия).

11.3. В случае если вы приобрели ПО на территории Великобритании или Ирландии, к отношениям по настоящему Лицензионному договору применяется действующее законодательство Англии и Уэльса. Все споры, вытекающие из настоящего Лицензионного договора, подлежат разрешению в судах Англии и Уэльса.

11.4. В случае если Вы приобрели ПО на территории России, Белоруссии, Казахстана, или другого государства, являющегося членом Содружества Независимых Государств (СНГ), за исключением Украины и Молдовы, а также на территории Латвии, Литвы и Эстонии, к отношениям по настоящему Лицензионному договору применяется материальное право Российской Федерации.

11.5. В случае если Вы приобрели ПО на территории Албании, Болгарии, Боснии и Герцеговины, Венгрии, Израиля, Македонии, Румынии, Словакии, Словении, Турции, Хорватии, Чехии, Сербии, Черногории, Украины или Молдовы, к отношениям по настоящему Лицензионному договору применяется материальное право Украины. Указанное положение не подлежит применению, в случае если Вы приобрели ПО на территории Польши, являетесь физическим лицом и подпадаете под определение потребителя в соответствии с Гражданским Кодексом Польши. В данном случае применению подлежит польское право.

11.6. В случае, если ПО было приобретено в стране, указанной в п.11.4., и Вы являетесь юридическим лицом или индивидуальным предпринимателем, все споры, вытекающие из настоящего Лицензионного договора, подлежат разрешению в Арбитражном суде г. Москва, Российская Федерация. В случае если ПО было приобретено в стране, указанной в п. 11.4., и Вы являетесь физическим лицом, все споры, вытекающие из настоящего Лицензионного договора, подлежат разрешению в Перовском районном суде г. Москвы, Российская Федерация.

11.7. В случае если ПО было приобретено в стране, указанной в п. 11.5., и Вы являетесь юридическим лицом или индивидуальным предпринимателем, все споры, вытекающие из настоящего Лицензионного договора, подлежат разрешению в Международном коммерческом арбитражном суде при Торгово-промышленной Палате Украины в соответствии с правилами и процедурами, установленными его Регламентом. Решение вышеупомянутого суда является окончательным и подлежит обязательному исполнению обеими сторонами. В случае если ПО было приобретено в стране, указанной в п.11.5., и вы являетесь физическим лицом, все споры, вытекающие из настоящего Лицензионного договора, подлежат разрешению в Шевченковском районном суде г. Киева (Украина).

11.8. В случаях, описанных в пп.11.1-11.5, к отношениям по настоящему Лицензионному договору не применяются никакие коллизионные нормы, а также конвенции ООН, регламентирующие обязательства, вытекающие из договоров международной купли-продажи.

11.9. Если ПО было приобретено в стране, не указанной в пп.11.1-11.5, к отношениям по настоящему Лицензионному договору применяется действующее законодательство страны, в которой Вы приобрели ПО.

12. Прочие условия

12.3. В случае предъявления любых претензий или исков, связанных с использованием Вами ПО Вы обязуетесь сообщить Компании **Teamlead** о таких фактах в течение 3 дней с момента, когда Вам стало известно об их возникновении. Вы обязуетесь совершить необходимые действия для предоставления Компании **Teamlead** возможности участвовать в рассмотрении таких претензий или исков, а также предоставлять необходимую информацию для урегулирования соответствующих претензий и/или исков в течение 7 дней с даты получения запроса от Компании **Teamlead**.

12.4. В случае если какая-либо часть настоящего Лицензионного договора будет признана утратившей юридическую силу (недействительной) и не подлежащей исполнению, остальные части Лицензионного договора сохраняют свою юридическую силу и подлежат исполнению.

12.5. Вознаграждением по настоящему Лицензионному договору признается стоимость Лицензии на ПО, установленная Компанией **Teamlead** или Партнером Компании **Teamlead**, и подлежащая уплате в соответствии с определяемым ими порядком, либо входит в стоимость приобретаемого Вами оборудования, либо входит в стоимость вознаграждения, которое подлежит уплате в случае приобретения Вами полной версии программы. При этом в случае если Вы являетесь физическим лицом, Лицензионный договор может быть безвозмездным.